



# TOYONAKA CITY MONTHLY INFORMATION とよなかし からの おしらせ



English / 英語版

Published by Toyonaka City

発行: 豊中市人権政策課 2026年 6月号

Issued on the 1st of every month 毎月1日発行

This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見るすることができます。

## Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).  
If you need language help for procedures or information, please visit us.  
**English:** Monday, Tuesday, Thursday and Friday **Chinese:** Wednesday  
**Time:** Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)  
★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.  
Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

## 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。  
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。  
**英語:** 月・火・木・金曜日 **中国語:** 水曜日  
**時間:** ともに10:00～17:00(12:00～13:00を除く)  
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。  
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

**Toyonaka City Hall ☎06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp**

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).

Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)

★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.

**Time:** 11:00 - 16:00

(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



とよなか国際交流センター(阪急豊中市駅前1エトレ豊中J6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)  
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

**時間:** 11:00～16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



**Toyonaka International Center ☎06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp**

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

## —★—★—★— INFORMATION —★—★—★—

## —★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

### ■Water Dispensers are Available at Public Facilities

To promote the reduction of plastic waste and raise environmental awareness, water dispensers have been installed at 28 public facilities (see the City's website for details).

Please bring your own reusable bottle and make use of the service.

**Inquiries:** Waste Reduction Planning Div. Tel. 06-6858-2279

### ■公共施設で給水機を利用できます。

プラスチックごみの削減や環境意識の啓発などを目的として、公共施設など28か所(市HP参照)に給水機を設置しています。

マイボトルを持参しご利用ください。

**問い合わせ:** 減量計画課 ☎06-6858-2279

### ■Osaka Prefecture Public Housing

**Eligibility:** Residents or workers in Osaka Prefecture. Income limits apply.

**Distribution of Application Forms:** Jun.1 (Mon.) – Jun.15 (Mon.)

**Distribution Locations:** Toyonaka City Public Housing Center (City Hall Bldg.2), Shonai Branch Office (inside "Chocolat"), Shinsenri Branch Office and STEP

**How to Apply:** Please mail the completed application form to the Application Desk for Osaka Prefectural Public Housing by Jun.15 (Mon.)(postmarked on the day). Applications may also be submitted through the Osaka Prefecture's website.

**Inquiries:** Senri Management Center Tel. 06-6155-2782

### ■府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。

**申込用紙の配布:** 6月1日(月)～15日(月)

**配布場所:** 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(シヨコラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ

**申し込み:** 6月15日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

**問い合わせ:** 千里管理センター ☎06-6155-2782

■Municipal and Prefectural Resident Tax Notification

We will send the Municipal and Prefectural Resident Tax Notice by mid-June. Please check the tax amount upon receipt. A notice will also be sent to salaried employees who have additional income besides salary and have chosen to pay the tax individually. Please note that tax returns submitted after the filing deadline may not be reflected in the notice. If you are facing difficulty paying the tax due to a significant loss of income caused by unemployment or due to a disaster, you may be eligible for a tax reduction or exemption. Please consult the City before the payment deadline.  
**Inquiries:** Municipal Tax Div. Tel: 06-6858-2131

■National Health Insurance Premium Notice will be Sent

We will send the National Health Insurance Premium Notice by mid-June. The notice for Long-Term Care Insurance premiums will be sent in July. If you are facing difficulty paying the premiums due to a significant loss of income caused by unemployment or due to a disaster, you may be eligible for a reduction or exemption. Please consult the City before the payment deadline.  
**Inquiries:** Insurance Consultation Div.  
<For premium-related questions> Tel. 06-6858-2301  
<For payment consultation> Tel. 06-6858-2306

■Be Alert for Landslides During Heavy Rain

Typhoons and heavy rain can cause not only strong winds and flooding but also landslides. Please check whether there are any landslide warning areas or special warning areas near your home (see the City's website), and make sure to evacuate early during severe weather.  
**Inquiries:** Crisis Management Div. Tel. 06-6858-2683

■市・府民税の納税通知書を送ります

市・府民税の納税通知書を6月中旬までに送りますので、税額を確認してください。  
給与所得者で給与所得以外の所得があり、かつ個人納付を希望した人にも送ります。なお、申告期限を過ぎて受け付けた申告の内容は通知書に反映されていない場合があります。  
また、失業による大幅な収入減や災害で納付が困難なときは、減免される場合がありますので、納期限までに相談してください。  
**問い合わせ:** 市民税課 ☎06-6858-2131

■国民健康保険料の決定通知書を送ります

国民健康保険料の決定通知書を6月中旬までに送ります。なお、介護保険料については7月に通知します。  
また、失業による大幅な収入減や災害で納付が困難なときは、減免などができる場合がありますので、納期限までに相談してください。  
**問い合わせ:** 保険相談課  
<保険料について> ☎06-6858-2301  
<納付相談について> ☎06-6858-2306

■大雨時には土砂災害に注意

台風や大雨のときには暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警戒が必要です。  
土砂災害の危険性が高い警戒区域・特別警戒区域(市HP参照)が身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょう。  
**問い合わせ:** 危機管理課 ☎06-6858-2683

—★—★—★— **EVENTS** —★—★—★—

■Let's Explore World Cuisine – Indonesia

**Date and Time:** Jun. 19 (Fri.), 10:00 - 13:30  
**Details:** Cook and interact with an instructor from Indonesia  
**Capacity:** 20 participants  
**Application:** Accepted from Jun. 4 (Thu.) at 10:00. First come, first served  
**Fee:** 2,500 yen  
**Place:** Toyonaka International Center  
**Inquiries:** Toyonaka International Center Tel: 06-6843-4343

—★—★—★— **イベント** —★—★—★—

■世界を食べよう—インドネシア編

**日時:** 6月19日(金) 10:00～13:30  
**内容:** インドネシア出身の講師と料理を作って交流  
**対象:** 20人  
**申し込み:** 6月4日(木) 10:00から。先着順  
**料金:** 2,500円  
**場所:** とよなか国際交流センター  
**問い合わせ:** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。  
也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。

このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

## 丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处，设有英语及中文服务处。  
如果您在市政府办手续时需要翻译，或有什么不知道的事时，请光临。  
英语：星期一、二、四、五 中文：星期三  
时间：10:00～17:00（12:00～13:00除外）  
★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。

★与各部门直接联系时请用日语。  
用中、英文询问时，请在各询问时间内拨打以下丰中市政府的电话。

丰中市政府 ☎06-6858-2730 传真:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心（位于阪急丰中站前“ETORE丰中”的6楼）可以  
询问日本生活中遇到的任何问题。（如夫妻关系、教育、育儿、侨居  
资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等）  
星期一、二、四、五、六：中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、  
泰、印度尼西亚、西班牙语（星期一、二前来询问时，将利用电  
话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约）

★节假日年末年初休息

时间：11:00～16:00

（可从右边的二维码进入访问该中心）



## 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語：月・火・木・金曜日 中国語：水曜日

時間：ともに10:00～17:00(12:00～13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

丰中国际交流中心 ☎06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★请注意：信息内容有时会有变更。

—★—★—★— 本月信息 —★—★—★—

### ■公共场所可以使用饮水机。

为了减少塑料垃圾和提高环保意识，在公共设施等 28 处安装了饮水机  
（详见市网站）。

使用时请自备瓶子。

询问：减量计划科 ☎ 06-6858-2279

### ■府营住宅招租

在大阪府居住或工作者。有所得限制。

申请单的发放日期及时间：6月1日（星期一）至15日（星期一）

申请单的发放地点：市住宅招租管理中心（市政府第二厅舍）、庄内办  
事处（霄克拉内）及新千里办事处、斯泰普。

申请：请于6月15日（星期一）（以邮戳为准）之前，给负责大阪府营  
住宅的迁入申报处邮寄申请单。也可以从府网页上申请。

询问：千里管理中心 ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

### ■公共施設で給水機を利用できます。

プラスチックごみの削減や環境意識の啓発などを目的として、公共施設  
など28か所（市HP参照）に給水機を設置しています。

マイボトルを持参しご利用ください。

問い合わせ：減量計画課 ☎06-6858-2279

### ■府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布：6月1日(月)～15日(月)

配布場所：市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(シ  
ョクラ内)・新千里の各出張所、すてっ

申し込み：6月15日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当  
窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ：千里管理センター ☎06-6155-2782

■ 邮寄市、府民税的纳税通知书

市、府民税的纳税通知书将在6月中旬之前给您寄去，请确认税额。并也给有工资以外的收入并要求单独支付税金者邮寄。 请注意，在提交所得申报截止日期之后受理了的申报内容有时可能会反映不到通知中。

此外，如果您因失业而收入大幅减少，或因灾害而难以支付，您可能会获得减免，请在付款期限内咨询。

询问：市民税科 ☎06-6858-2131

■ 市政府将给您寄去决定保险金通知单

市政府将于6月中旬之前，给被保险人邮寄决定国民健康保险费通知。护理保险费通知于7月份通知。

因失业收入大幅度减少或因受灾有困难交纳保险金时，申请后，根据情况有时可以减免等，请于交纳期限内咨询。

询问：保险咨询科

＜有关保险费方面事项＞ ☎06-6858-2301

＜有关交纳方面事项的咨询＞ ☎06-6858-2306

■ 大雨时注意山体滑坡

刮台风以及下大雨时，不仅要警惕暴风和浸水灾害，也要警惕土砂（山崩、地裂、泥石流等）灾害。

请确认高危土砂灾害的区域、特别是高危区域（参照市网页）是否在自己所在地附近，恶劣天气时要注意尽早避难。

询问：危机管理科 ☎06-6858-2683

—★—★—★— 各项活动 —★—★—★—

■ 品尝世界佳肴 - 印尼版

日期、时间:6月19日（星期五）10:00～13:30

内容:与印度尼西亚讲师一起烹饪、交流

对象:20人

报名:从6月4日（星期四）10:00开始。按先后顺序

费用:2,500日元

地点:丰中国际交流中心

询问:丰中国际交流中心 ☎ 06-6843-4343

■ 市・府民税の納税通知書を送ります

市・府民税の納税通知書を6月中旬までに送りますので、税額を確認してください。

給与所得者で給与所得以外の所得があり、かつ個人納付を希望した人にも送ります。なお、申告期限を過ぎて受け付けた申告の内容は通知書に反映されていない場合があります。

また、失業による大幅な収入減や災害で納付が困難なときは、減免される場合がありますので、納期限までに相談してください。

問い合わせ:市民税課 ☎06-6858-2131

■ 国民健康保険料の決定通知書を送ります

国民健康保険料の決定通知書を6月中旬までに送ります。なお、介護保険料については7月に通知します。

また、失業による大幅な収入減や災害で納付が困難なときは、減免などができる場合がありますので、納期限までに相談してください。

問い合わせ:保険相談課

＜保険料について＞ ☎06-6858-2301

＜納付相談について＞ ☎06-6858-2306

■ 大雨時には土砂災害に注意

台風や大雨のときには暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警戒が必要です。

土砂災害の危険性が高い警戒区域・特別警戒区域（市HP参照）が身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょう。

問い合わせ:危機管理課 ☎06-6858-2683

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ 世界を食べようーインドネシア編

日時:6月19日（金）10:00～13:30

内容:インドネシア出身の講師と料理を作って交流

対象:20人

申し込み:6月4日（木）10:00から。先着順

料金:2,500円

場所:とよなか国際交流センター

問い合わせ:とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



# 도요나카시 알림 게시판 とよなかしからの おしらせ



한국·조선어판 / 韓国・朝鮮語版

발행: 도요나카시 인권정책과 2026년 6월호

はつこう: とよなかしじんけんせいさくか ねん がつごう  
発行: 豊中市人権政策課 2026年 6月号

매월 1일 발행 / 毎月 1日発行

이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다.  
도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

## 도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다.  
시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오.  
영어: 월·화·목·금요일 중국어: 수요일  
시간: 10:00~17:00(12:00~13:00제외)  
★그 외의 시간・언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.

★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁드립니다.  
영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

## 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。  
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。  
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日  
時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)  
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。  
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한큐토요나카역앞「에포레토요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보전 등)  
월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네팔어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역을 이용할 수 있습니다. 포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)  
★공휴일 및 연말연시는 휴무  
시간: 11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)  
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)  
★祝日と年末年始は休み  
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

—★—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—★—

### ■공공시설에서 급수기를 이용할 수 있습니다

플라스틱 쓰레기 삭감과 환경의식 계발 등을 목적으로 공공시설 등 28군데(시 홈페이지 참조)에 급수기를 설치하고 있습니다.  
개인 물병을 지참해 이용해 주십시오.  
문의: 감량계획과 ☎06-6858-2279

### ■부영주택 입주자 모집

오사카부에 살거나 근무하는 사람. 소득제한이 있습니다  
신청용지 배포: 6월 1일(월)~15일(월)  
배포장소: 시영주택모집·관리센터(시청 제2청사), 쇼나이(쇼코라 내)·신센리의 각 출장소, 스탬프  
신청: 6월 15일(월) (소인유효)까지 오사카부영주택 입주신고 담당창구로 신청용지를 보내주십시오. 부 홈페이지에서도 가능  
문의: 센리관리센터 ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

### ■公共施設で給水機を利用できます。

プラスチックごみの削減や環境意識の啓発などを目的として、公共施設など28か所(市HP参照)に給水機を設置しています。  
マイボトルを持参しご利用ください。  
問い合わせ: 減量計画課 ☎06-6858-2279

### ■府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人. 所得制限があります。  
申込用紙の配布: 6月1日(月)~15日(月)  
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(ショコラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ  
申し込み: 6月15日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。  
問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■시·부민세 납세 통지서를 보냅니다

시·부민세 납세통지서를 6월 중순까지 보내니 세액을 확인해 주십시오.

급여소득자로 급여소득 이외의 수입이 있고, 개인납부를 희망하는 분에게도 보냅니다. 또한 신고기간을 넘기고 접수한 신고 내용은 통지서에 반영되지 않은 경우가 있습니다.

또, 실업 등으로 인해 수입이 대폭으로 감소하거나 재해로 납부가 어려울 경우는 보험료를 감면 할 수 있는 경우도 있으니 납기기한 안에 상담해 주십시오.

**문의:** 시민세과 ☎06-6858-2131

■국민건강보험료 결정통지서를 보냅니다

국민건강보험료 결정통지서를 6월 중순까지 보내 드립니다. 개호 보험료에 대해서는 7월에 통지합니다.

또한, 실업 등으로 인해 수입이 대폭으로 감소하거나 재해로 납부가 어려울 경우는 보험료를 감면 할 수 있는 경우도 있으니 납기기한 안에 상담해 주십시오.

**문의:** 보험상담과

<보험료에 대해> ☎06-6858-2301

<납부상담에 대해> ☎06-6858-2306

■비가 많이 올 때 토사 재해에 주의

태풍이나 호우시에는 폭풍이나 침수피해 뿐만아니라 토사재해에도 경계해야 합니다.

토사재해의 위험성이 높은 경계지역・특별경계지역(시 홈페이지 참조)이 가까이에 있는지 확인하고 악천후일 때는 재빨리 대피하도록 합시다.

**문의:** 위기관리과 ☎06-6858-2683

■市・府民税の納税通知書を送ります

市・府民税の納税通知書を6月中旬までに送りますので、税額を確認してください。

給与所得者で給与所得以外の所得があり、かつ個人納付を希望した人にも送ります。なお、申告期限を過ぎて受け付けた申告の内容は通知書に反映されていない場合があります。

また、失業による大幅な収入減や災害で納付が困難なときは、減免される場合がありますので、納期限までに相談してください。

**問い合わせ:** 市民税課 ☎06-6858-2131

■国民健康保険料の決定通知書を送ります

国民健康保険料の決定通知書を6月中旬までに送ります。なお、介護保険料については7月に通知します。

また、失業による大幅な収入減や災害で納付が困難なときは、減免などができる場合がありますので、納期限までに相談してください。

**問い合わせ:** 保険相談課

<保険料について> ☎06-6858-2301

<納付相談について> ☎06-6858-2306

■大雨時には土砂災害に注意

台風や大雨のときには暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警戒が必要です。

土砂災害の危険性が高い警戒区域・特別警戒区域(市HP参照)が身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょう。

**問い合わせ:** 危機管理課 ☎06-6858-2683

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■世界の 음식 -인도네시아 편

**일시:** 6월 19일(금) 10:00~13:30

**내용:** 인도네시아 출신 강사와 요리를 만들고 교류

**대상:** 20명

**신청:** 6월 4일(목) 10:00부터. 선착순

**요금:** 2,500엔

**장소:** 도요나카국제교류센터

**문의:** 도요나카국제교류센터 ☎06-6843-4343

■世界を食べよう—インドネシア編

**日時:** 6月19日(金) 10:00~13:30

**内容:** インドネシア出身の講師と料理を作って交流

**対象:** 20人

**申し込み:** 6月4日(木) 10:00から. 先着順

**料金:** 2,500円

**場所:** とよなか国際交流センター

**問い合わせ:** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



# THÔNG TIN TỪ THÀNH PHỐ TOYONAKA とよなかしからの おしらせ



Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

## Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

**Tiếng Anh:** Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 **Tiếng Trung:** Thứ 4

**Giờ làm việc:** 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

**Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp**

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6, thứ 7: Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới



## とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所で の 手続きの 通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語：月・火・木・金曜日 中国語：水曜日

時間：ともに10:00～17:00(12:00～13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

**Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp**

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

## —★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—★—

### ■Có thể sử dụng máy cấp nước uống tại các cơ sở công cộng

Nhằm mục đích giảm rác thải nhựa và nâng cao ý thức bảo vệ môi trường, máy cấp nước uống đã được lắp đặt tại 28 địa điểm như các cơ sở công cộng (xem trên trang web của thành phố). Hãy mang theo bình nước cá nhân để sử dụng.

**Liên hệ:** Phòng Kế hoạch giảm thiểu rác thải ☎06-6858-2279

### ■Tìm người thuê nhà ở cho dự án do phủ quản lý

Cho người đang sống hoặc làm việc tại phủ. Có hạn chế về thu nhập.

**Thời gian phát giấy đăng ký:** Ngày 1 tháng 6 (thứ 2) ~ ngày 15 (thứ 2)

**Nơi phát giấy đăng ký:** Trung tâm quản lý và cho thuê nhà ở thành phố (tòa nhà số 2 của tòa thị chính), các văn phòng chi nhánh Shonai (trong shokora)・Shinsenri, STEP.

**Đăng ký:** Đến ngày 15 tháng 6 (thứ 2) (dấu bưu điện có hiệu lực) hãy gửi giấy đăng ký đến người phụ trách của bên nhập cư của phủ Osaka. Cũng có thể đăng ký từ trang web của phủ.

**Liên hệ:** Trung tâm quản lý Senri ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

## —★—★—★— ごんげつのおしらせ —★—★—★—

### ■公共施設で給水機を利用できます。

プラスチックごみの削減や環境意識の啓発などを目的として、公共施設など28か所(市HP参照)に給水機を設置しています。

マイボトルを持参しご利用ください。

**問い合わせ:** 減量計画課☎06-6858-2279

### ■府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。

**申込用紙の配布:** 6月1日(月)～15日(月)

**配布場所:** 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(ショコラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ

**申し込み:** 6月15日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

**問い合わせ:** 千里管理センター☎06-6155-2782



■Sẽ gửi thông báo nộp thuế cư dân thành phố ・ phủ

Thông báo nộp thuế cư dân thành phố và thuế cư dân phủ sẽ đ ược gửi trước giữa tháng 6, vì vậy vui lòng kiểm tra số tiền thuế. Thông báo cũng sẽ được gửi đến những người có thu nhập từ lương ngoài thu nhập tiền lương và có nguyện vọng tự nộp thuế c á nhân. Ngoài ra, những nội dung khai báo được tiếp nhận sau thời hạn khai báo có thể chưa được phản ánh trong thông báo thuế. Trong trường hợp gặp khó khăn trong việc nộp thuế do thất nghiệp làm giảm mạnh thu nhập hoặc do thiên tai, có thể được xem xét giảm hoặc miễn thuế, vì vậy hãy liên hệ tư vấn trước thời hạn nộp thuế.

**Liên hệ:** Phòng Thuế công dân ☎06-6858-2131

■Sẽ gửi thông báo quyết định mức phí bảo hiểm y tế quốc dân

Thông báo quyết định mức phí bảo hiểm y tế quốc dân sẽ được gửi trước giữa tháng 6. Nhưng, phí bảo hiểm chăm sóc điều dưỡng sẽ được thông báo vào tháng 7. Ngoài ra, trong trường hợp gặp khó khăn trong việc nộp phí do thất nghiệp làm giảm mạnh thu nhập hoặc do thiên tai, có thể đ ược xem xét giảm hoặc miễn phí, vì vậy hãy liên hệ tư vấn trước thời hạn nộp. **Liên hệ:** Phòng Tư vấn bảo hiểm <Về phí bảo hiểm> ☎06-6858-2301 <Về tư vấn nộp phí> ☎06-6858-2306

■Hãy chú ý đề phòng sạt lở đất khi mưa lớn

Khi có bão hoặc mưa lớn, không chỉ cần đề phòng gió mạnh và ngập lụt mà còn phải cảnh giác với nguy cơ sạt lở đất. Hãy kiểm tra xem khu vực cảnh báo và khu vực cảnh báo đặc biệt có nguy cơ sạt lở đất cao (xem trên trang web của thành phố) có ở gần nơi mình sống hay không, và cố gắng sơ tán sớm khi thời tiết xấu. **Liên hệ:** Phòng Quản lý khủng hoảng ☎06-6858-2683

■市・府民税の納税通知書を送ります

市・府民税の納税通知書を6月中旬までに送りますので、税額を確認してください。 給与所得者で給与所得以外の所得があり、かつ個人納付を希望したひとにも送ります。なお、申告期限を過ぎて受け付けた申告の内容は通知書に反映されていない場合があります。 また、失業による大幅な収入減や災害で納付が困難なときは、減免れる場合がありますので、納期限までに相談してください。 **問い合わせ:** 市民税課 ☎06-6858-2131

■国民健康保険料の決定通知書を送ります

国民健康保険料の決定通知書を6月中旬までに送ります。なお、介護保険料については7月に通知します。 また、失業による大幅な収入減や災害で納付が困難なときは、減免などができる場合がありますので、納期限までに相談してください。 **問い合わせ:** 保険相談課 <保険料について> ☎06-6858-2301 <納付相談について> ☎06-6858-2306

■大雨時には土砂災害に注意

台風や大雨のときには暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警戒が必要です。 土砂災害の危険性が高い警戒区域・特別警戒区域(市HP参照)が身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょう。 **問い合わせ:** 危機管理課 ☎06-6858-2683

—★—★—★— Sự kiện —★—★—★— —★—★—★— イベント —★—★—★—

■Cùng thưởng thức ẩm thực thế giới với phiên bản Indonesia

**Thời gian:** Ngày 19 tháng 6 (thứ 6) 10 : 00~13 : 30 **Nội dung:** Cùng nấu ăn và giao lưu với giáo viên đến từ Indonesia. **Đối tượng:** 20 người **Đăng ký:** Từ 10:00 ngày 4 tháng 6 (thứ 5). Ưu tiên theo thứ tự đã ng ký trước. **Phí tham gia:** 2.500 yên **Địa điểm:** Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka **Liên hệ:** Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎06-6843-4343

■世界を食べようーインドネシア編

**日時:** 6月19日(金) 10:00~13:30 **内容:** インドネシア出身の講師と料理を作って交流 **対象:** 20人 **申し込み:** 6月4日(木) 10:00から。先着順 **料金:** 2,500円 **場所:** とよなか国際交流センター **問い合わせ:** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb.  
Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

## Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502).  
Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.  
**Bahasa Inggris:** Senin, Selasa, Kamis, Jumat **Bahasa China:** Rabu  
**Jadwal:** 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)

★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.  
Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

**Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp**

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka It 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).

Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.

**Jadwal:** 11:00~16:00

(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



## とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。  
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

**英語:** 月・火・木・金曜日 **中国語:** 水曜日

**時間:** ともに10:00~17:00 (12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。  
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)  
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語 (月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

**時間:** 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



**Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaqq.jp**

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

## —★—★—★— Pemberitahuan —★—★—★—

### ■Pengisian Air Minum Tersedia di Fasilitas Umum

Untuk mengurangi sampah plastik serta meningkatkan kesadaran terhadap lingkungan, mesin pengisian air minum telah dipasang di 28 lokasi termasuk fasilitas umum (lihat website pemerintah kota).  
Silakan membawa botol minum sendiri saat menggunakannya.

**Nomor kontak:** Bagian Perencanaan Pengurangan Sampah ☎06-6858-2279

### ■Pendaftaran Menyewa Perumahan di Prefektur Osaka

Khusus untuk mereka yang tinggal atau bekerja di prefektur Osaka. Ada ketentuan batasan penghasilan untuk mendaftar.

**Penyebaran Formulir Pendaftaran:** 1 Juni (Senin) - 15 Juni (Senin)

**Lokasi Penyebaran Formulir:** Municipal Housing Center (Balai Kota gedung 2), Balai Kota Cabang Shonai (dalam Shokola), Cabang Shinsenri dan STEP

**Pendaftaran:** Sampai dengan 15 Juni (Senin)(cap pos berlaku), formulir harus dikirim melalui pos ke Osaka Prefecture Municipal Housing Department. Pendaftaran juga dapat dilakukan melalui website Prefektur Osaka.

**Nomor kontak:** Senri Management Center ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

## —★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

### ■公共施設で給水機を利用できます。

プラスチックごみの削減や環境意識の啓発などを目的として、公共施設など28か所(市HP参照)に給水機を設置しています。

マイボトルを持参しご利用ください。

**問い合わせ:** 減量計画課 ☎06-6858-2279

### ■府営住宅の入居者募集

府在住が在勤の人。所得制限があります。

**申込用紙の配布:** 6月1日(月)~15日(月)

**配布場所:** 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(ジョコウ内)・新千里の各出張所、すてっぷ

**申し込み:** 6月15日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

**問い合わせ:** 千里管理センター ☎06-6155-2782

■Pengiriman Surat Notifikasi Pajak Penduduk

Surat notifikasi pajak penduduk akan dikirim sebelum pertengahan Juni. Mohon jumlah pajak segera dicek. Bagi Anda yang memiliki penghasilan selain gaji dan memilih pembayaran sendiri, surat pemberitahuan ini juga akan dikirimkan. Namun, isi laporan pajak yang diajukan setelah batas waktu pelaporan mungkin belum tercermin dalam surat pemberitahuan tersebut. Bagi Anda yang mengalami kesulitan dalam membayar pajak karena masalah pengangguran atau bencana alam ada kemungkinan mendapat keringanan pajak. Maka dari itu mohon menghubungi kontak kami sebelum batas waktu pembayaran pajak.

**Nomor kontak** : Bagian pajak penduduk ☎06-6858-2131

■Pengiriman Pemberitahuan Biaya Asuransi Kesehatan Nasional

Pemberitahuan biaya Asuransi Kesehatan Nasional akan dikirim sebelum pertengahan Juni. Asuransi Perawatan Lansia akan dikirim pada Juli. Anda yang mengalami kesulitan dalam membayar biaya asuransi karena masalah pengangguran, bencana alam dan lain-lain ada kemungkinan mendapat keringanan biaya asuransi. Mohon untuk melakukan konsultasi dengan kami sebelum batas waktu pembayaran premi asuransi. **Nomor kontak** : Bagian Konsultasi Asuransi <Seputar biaya asuransi> ☎06-6858-2301 <Seputar pembayaran> ☎06-6858-2306

■Sewaktu Hujan Besar, Harap Memperhatikan Bahaya Tanah Longsor

Sewaktu badai atau hujan besar harap selalu waspada, tidak hanya angin besar atau banjir tetapi juga bahaya tanah longsor. Harap mengecek setiap area waspada atau adanya area waspada khusus yang berisiko mengalami bencana tanah longsor tinggi di sekitar tempat Anda berada (lihat website pemerintah kota). Selanjutnya sewaktu cuaca buruk harap untuk memperhatikan area sekitar supaya bisa melakukan evakuasi secepat mungkin. **Nomor kontak** : Bagian Manajemen Krisis ☎06-6858-2683

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■Ayo Cicipi Dunia - Edisi Indonesia

**Tanggal** : 19 Juni (Jumat) pukul 10.00 - 13.30  
**Isi acara** : Berinteraksi sambil memasak bersama dengan pengajar asal Indonesia  
**Target** : 20 orang  
**Pendaftaran** : Mulai dari 4 Juni (Kamis) pukul 10.00. Berdasarkan urutan pendaftaran  
**Biaya** : 2500 yen  
**Lokasi** : Toyonaka Internasional Center  
**Nomor kontak** : Toyonaka Internasional Center ☎06-6843-4343

■市・府民税の納税通知書を送ります

市・府民税の納税通知書を6月中旬までに送りますので、税額を確認してください。  
給与所得者で給与所得以外の所得があり、かつ個人納付を希望した人にも送ります。なお、申告期限を過ぎて受け付けた申告の内容は通知書に反映されていない場合があります。  
また、失業による大幅な収入減や災害で納付が困難なときは、減免される場合がありますので、納期限までに相談してください。  
**問い合わせ** : 市民税課 ☎06-6858-2131

■国民健康保険料の決定通知書を送ります

国民健康保険料の決定通知書を6月中旬までに送ります。なお、介護保険料については7月に通知します。  
また、失業による大幅な収入減や災害で納付が困難なときは、減免などができる場合がありますので、納期限までに相談してください。  
**問い合わせ** : 保険相談課  
<保険料について> ☎06-6858-2301  
<納付相談について> ☎06-6858-2306

■大雨時には土砂災害に注意

台風や大雨のときには暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警戒が必要です。  
土砂災害の危険性が高い警戒区域・特別警戒区域(市HP参照)が身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょう。  
**問い合わせ** : 危機管理課 ☎06-6858-2683

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■世界を食べようーインドネシア編

**日時** : 6月19日(金) 10:00~13:30  
**内容** : インドネシア出身の講師と料理を作って交流  
**対象** : 20人  
**申し込み** : 6月4日(木) 10:00から。先着順  
**料金** : 2,500円  
**場所** : とよなか国際交流センター  
**問い合わせ** : とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



# तोयोनाका नगरपालिका मासिक सूचना पत्र とよनाかしからの おしらせ



नेपाली संस्करण/ネパール語版

प्रकाशन: तोयोनाका नगरपालिका मानव अधिकार नीति विभाग

発行: 豊中市人権政策課 2026年 6月号

毎号 1 頁発行

यो सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरु, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र “कोकुसाई कोर्यु सेन्टर”, सामुदायिक भवनहरु र पुस्तकालयहरुमा उपलब्ध छ । नगरपालिका वा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइटमा पनि यो सूचना पत्र हेर्न सकिन्छ ।



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

## तोयोनाकामा बिदेशी नागरिकहरुका लागि परामर्श काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौ तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपूछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ । नगरपालिकाका कार्य प्रक्रियाको अनुवाद वा अन्य नबुझिएको कुरा भएमा यहाँ आउनुहोस् ।

अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहि र शुक्रबार चिनियाँ भाषा: बुधबार

समय: 10:00~17:00 (12:00~13:00 बाहेक)

★अन्य भाषा र समयको लागि कस्तिमा 1 हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस् ।

★ सम्बन्धित बिभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ । अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपूछ गर्नका लागि तलको तोयोनाका नगरपालिकाको नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ ।

## とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 ईमेल: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

तोयोनाका कोकुसाई कोर्यु सेन्टर (हान्क्यू तोयोनाका स्टेसन अगाडीको “एत्रे तोयोनाका” छैठौँ तल्ला) मा तपाईले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ । (दाम्पत्य जिवन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानवीय सम्बन्ध, काम, बिमा आदि)

सोम, मंगल, बिहि, शुक्र, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, भियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुवाद गर्ने यन्त्र को सहायताले भाषा अनुवाद गरिनेछ । पोर्चुगाली भाषाको को लागि १ हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ ।)

★सार्वजनिक बिदा र वर्षान्त र नयाँवर्षमा सेन्टर बिदा हुनेछ ।

समय: 11:00~16:00

(सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दायौँ पट्टि को चिन्ह रिड गर्नुहोस् ।)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 ईमेल: atoms@a.zaq.jp

★सूचनाका बिषयहरु परिवर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस् ।

## —★—★—★— यो महिनाको सूचना —★—★—★—

### ■सार्वजनिक सुविधाहरुमा पानी डिस्पेन्सरहरु उपलब्ध बारे

प्लास्टिकको फोहोर घटाउन र वातावरणीय जागरूकता बढाउन, सार्वजनिक सुविधाहरु सहित 28 स्थानहरुमा पानी डिस्पेन्सरहरु जडान गरिएको छ (शहरको वेबसाइट हेर्नुहोस्) ।

कृपया आफ्नो पुनः प्रयोग गर्न मिल्ने बोतल ल्याउनुहोस् ।

सोधपूछ: फोहोर न्यूनीकरण योजना विभाग ☎06-6858-2279

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

## —★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

### ■公共施設で給水機を利用できます。

プラスチックごみの削減や環境意識の啓発などを目的として、公共施設など28か所(市HP参照)に給水機を設置しています。

マイボトルを持参しご利用ください。

問い合わせ: 減量計画課 ☎06-6858-2279

### ■ プリフェक्चरल आवासको लागि बासिन्दाहरुको भर्ती

आवेदकहरु ओसाका प्रिफेक्चरमा बसोबास गर्ने वा काम गर्ने हुनुपर्छ । आय प्रतिबन्धहरु लागू हुन्छन् ।

आवेदन फारम वितरण: जुन 1 (सोमबार) देखि जुन 15 (सोमबार) सम्म

वितरण स्थानहरु: नगरपालिका आवास भर्ती र व्यवस्थापन केन्द्र (सिटी हल दोस्रो भवन), शोनाई (शोकोरा भित्र) र शिन-सेन्त्री शाखा कार्यालयहरु र सुतेप्पू ।

आवेदन: कृपया आवेदन फारम जुन 15 (सोमबार) सम्ममा ओसाका प्रिफेक्चरल आवास आवेदन कार्यालयमा मेल गर्नुहोस् (पोस्टमार्क मान्य) । आवेदनहरु प्रिफेक्चरल वेबसाइट मार्फत पनि पेश गर्न सकिन्छ ।

सोधपूछ: सेन्त्री व्यवस्थापन केन्द्र ☎06-6155-2782

### ■府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 6月1日(月)~15日(月)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(シヨウライ内)・新千里の各出張所、すてつぷ

申し込み: 6月15日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■शहर/प्रिफेक्चरल बासिन्दाहरूको करको लागि कर सूचना पठाउने

हामी तपाईंलाई जुन महिनाको मध्यसम्ममा शहर/प्रिफेक्चरल करहरूको लागि कर सूचना पठाउनेछौं, त्यसैले कृपया कर रकम जाँच गर्नुहोस्।  
हामी यो तलब बाहेक अन्य आम्दानी भएका र व्यक्तिगत रूपमा भुक्तानी गर्न अनुरोध गरेका तलब पाउने कर्मचारीहरूलाई पनि पठाउनेछौं। कृपया ध्यान दिनुहोस् कि फाइलिङ समय सीमा पछि पेश गरिएको कर रिटर्नको सामग्री सूचनामा प्रतिबिम्बित नहुन सक्छ।  
यसबाहेक, यदि तपाईं बेरोजगारी वा प्रकोपको कारणले गर्दा भुक्तानी गर्न कठिनाइको कारणले गर्दा उल्लेखनीय आय कटौतीको अनुभव गर्दै हुनुहुन्छ भने, तपाईं कटौती वा छुटको लागि योग्य हुन सक्नुहुन्छ, त्यसैले कृपया भुक्तानी समय सीमा अघि हामीसँग परामर्श गर्नुहोस्।

सोधपुछ : नागरिक कर विभाग ☎06-6858-2131

■राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा प्रिमियम निर्धारणको सूचना पठाउने

हामी तपाईंलाई जुनको मध्यसम्ममा तपाईंको राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा प्रिमियमको निर्धारणको सूचना पठाउनेछौं। दीर्घकालीन हेरचाह बीमा प्रिमियम सम्बन्धी सूचनाहरू जुलाईमा पठाइनेछ।  
यसबाहेक, यदि तपाईं बेरोजगारी वा प्रकोपको कारणले गर्दा भुक्तानी गर्न कठिनाइको कारणले गर्दा उल्लेखनीय आय कटौतीको अनुभव गर्दै हुनुहुन्छ भने, तपाईं कटौती वा छुटको लागि योग्य हुन सक्नुहुन्छ। भुक्तानीको समय सीमा अघि कृपया हामीसँग परामर्श गर्नुहोस्।

सोधपुछ : बीमा परामर्श विभाग  
<बीमा प्रिमियमको बारेमा> ☎06-6858-2301  
<भुक्तानी परामर्शको बारेमा> ☎06-6858-2306

■ भारी वर्षाको समयमा पहिरो जानबाट सावधान रहनुहोस्

आँधीबेहरी र भारी वर्षाको समयमा, तेज हावा र बाढीबाट मात्र नभई पहिरोबाट पनि सतर्क रहनु महत्त्वपूर्ण छ।  
तपाईंको नजिकै कुनै पहिरोको जोखिम क्षेत्र वा विशेष जोखिम क्षेत्रहरू छन् कि छैनन् भनेर जाँच गर्नुहोस् (शहरको वेबसाइट हेर्नुहोस्), र खराब मौसमको समयमा चाँडै खाली गर्न निश्चित गर्नुहोस्।

सोधपुछ : संकट व्यवस्थापन विभाग ☎06-6858-2683

■市・府民税の納税通知書を送ります

市・府民税の納税通知書を6月中旬までに送りますので、税額を確認してください。  
給与所得者で給与所得以外の所得があり、かつ個人納付を希望した人にも送ります。なお、申告期限を過ぎて受け付けた申告の内容は通知書に反映されていない場合があります。  
また、失業による大幅な収入減や災害で納付が困難なときは、減免される場合がありますので、納期限までに相談してください。

問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131

■国民健康保険料の決定通知書を送ります

国民健康保険料の決定通知書を6月中旬までに送ります。なお、介護保険料については7月に通知します。  
また、失業による大幅な収入減や災害で納付が困難なときは、減免などができる場合がありますので、納期限までに相談してください。

問い合わせ: 保険相談課  
<保険料について> ☎06-6858-2301  
<納付相談について> ☎06-6858-2306

■大雨時には土砂災害に注意

台風や大雨のときには暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警戒が必要です。  
土砂災害の危険性が高い警戒区域・特別警戒区域(市HP参照)が身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょう。

問い合わせ: 危機管理課 ☎06-6858-2683

—★—★—★— कार्यक्रम —★—★—★—

■ संसारको खानाहरु खाऔं — इन्डोनेसिया संस्करण

मिति र समय : जुन 19 (शुक्रबार), बिहान 10:00 - दिउँसो 1:30  
सामग्री : खाना पकाउने र इन्डोनेसियाका प्रशिक्षकसँग अन्तर्क्रिया गर्ने  
लक्ष्य सहभागीहरू : 20 जना  
दर्ता : जुन 4 (बिहिबार), बिहान 10:00 बजेदेखि। पहिले आउनेलाई पहिलो सेवाको आधारमा।  
शुल्क : 2,500 येन  
स्थान : टोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय विनिमय केन्द्र  
सोधपुछ : टोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय विनिमय केन्द्र ☎06-6843-4343

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■世界を食べよう—インドネシア編

日時: 6月19日(金) 10:00~13:30  
内容: インドネシア出身の講師と料理を作って交流  
対象: 20人  
申し込み: 6月4日(木) 10:00から。先着順  
料金: 2,500円  
場所: とよなか国際交流センター  
問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



# ข่าวสารรายเดือน เมืองโทโยนากะ とよなかしからの おしらせ



ภาษาไทย / タイ語版

ตีพิมพ์โดยเมืองโทโยนากะ

はつこうとよなかしじんけんせいさく ねん がどう  
発行: 豊中市人権政策課 2026年 6月号

ตีพิมพ์ทุกวันที่ 1 ของเดือน 毎月1日発行

ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ทั้งที่ว่าการเทศบาล ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ ที่ว่าการเทศบาลสาขาย่อย ศาลาประชาคมห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเทศบาลและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

## บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนากะ

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาเตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนากะ ท่านสามารถใช้บริการถามในการดำเนินเรื่องต่างๆ ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้  
ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ ถึงศุกร์ พุธสัปดาห์ ศุกร์ ภาษาอังกฤษ: วันพุธ  
เวลา: 10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)

★สำหรับวันเวลาและสามภาษาอื่นๆ โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์

★ โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ว่าการเมืองที่ด้านล่างนี้

ที่ว่าการเมืองโทโยนากะ ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ (ชั้น 6 อาคารเอโทะระ สถานีโทโยนากะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สามีภรรยา การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนัก การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ) ทุกวันจันทร์ ถึงศุกร์ พุธสัปดาห์ ศุกร์ เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เวียดนาม เนปาล ไทย อินโดนีเซีย สเปน (หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์ฯในวันจันทร์และอังคารมีบริการล่ามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษาสำหรับภาษาโปรตุเกสโปรตุเกสจองล่วงหน้า 1 สัปดาห์)

★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี

เวลา: 11.00-16.00 น.

(ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง code ด้านขวา)



## とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00 (12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

—★—★—★— ข่าวสารรายเดือน —★—★—★—

## ■สามารถใช้เครื่องเติมน้ำดื่มได้ในสถานที่สาธารณะ

ทางเมืองได้ติดตั้งตู้น้ำดื่มในสถานที่สาธารณะและอื่น ๆ รวม 28 แห่ง (ตรวจสอบได้ที่เว็บไซต์ของเทศบาล) โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อลดขยะพลาสติก และส่งเสริมจิตสำนึกด้านสิ่งแวดล้อม

กรุณานำขวดน้ำส่วนตัวมาใช้บริการ

ติดต่อสอบถาม: แผนกวางแผนการลดขยะ (เกินเร็วเคคาคุคะ)

☎06-6858-2279

## ■เปิดรับสมัครผู้เช่าอยู่อาศัยในบ้านพักเคหะของจังหวัด

สำหรับผู้ที่อาศัยหรือทำงานอยู่ในจังหวัด และมีรายได้ตรงตามกำหนด

แจ้งรับสมัคร: วันจันทร์ที่ 1 มิถุนายน – วันจันทร์ที่ 15 มิถุนายน

สถานที่แจ้ง: ศูนย์รับสมัครและบริหารจัดการที่อยู่อาศัยเทศบาล (ที่ว่าการเทศบาลอาคาร 2), สำนักงานเทศบาลโซโน (ภายในชอกโกลา), สำนักงานสาขาชินเซ็นริ และ สเต็ป

สมัคร: ส่งใบสมัครทางไปรษณีย์ไปยังฝ่ายประชาสัมพันธ์ผู้รับผิดชอบใบสมัคร เข้าอยู่อาศัยในบ้านพักเคหะจังหวัดโอซากา (โอซากาฟูเอจิดาคินิวเคียวโมชิ โคมิทานโทมาโดงุจิ) ภายในวันจันทร์ที่ 15 มิถุนายน โดยถือวันประทับตราไปรษณีย์เป็นสำคัญ สามารถสมัครผ่านเว็บไซต์ของจังหวัดได้เช่นกัน

ติดต่อสอบถาม: ศูนย์บริหารเซ็นริ (เซ็นริคังริเซ็นเตอร์) ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

## ■公共施設で給水機を利用できます。

プラスチックごみの削減や環境意識の啓発などを目的として、公共施設など28か所(市HP参照)に給水機を設置しています。

マイボトルを持参しご利用ください。

問い合わせ: 減量計画課 ☎06-6858-2279

## ■府営住宅の入居者募集

府在住が在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 6月1日(月)~15日(月)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(ショコラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み: 6月15日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■ส่งหนังสือแจ้งชำระภาษีเทศบาลและภาษีจังหวัด

จะมีการส่งหนังสือแจ้งชำระภาษีเทศบาลและภาษีจังหวัดภายในช่วงกลางเดือนมิถุนายน กรุณาตรวจสอบจำนวนภาษีด้วย สำหรับผู้ที่มิรายได้อื่นนอกเหนือจากเงินเดือนและประสงค์จะชำระภาษีด้วยตนเอง ก็จะได้รับหนังสือแจ้งเช่นกัน อนึ่ง หากยื่นภาษีหลังพ้นกำหนดเวลา เนื้อหาในส่วนนั้นอาจยังไม่มีเขียนไว้ในหนังสือแจ้งดังกล่าว นอกจากนี้ หากมีรายได้ลดลงอย่างมากจากการว่างงานหรือประสบภัยพิบัติใด ๆ ที่ทำให้ไม่สามารถชำระได้ ท่านอาจเข้าข่ายกรณีที่สามารถขอลดหย่อนหรือยกเว้นได้ กรุณาปรึกษากับทางเทศบาลก่อนครบกำหนดชำระ

**ติดต่อสอบถาม:** แผนกภาษีประชาชน (ชินนิเซคะ) ☎06-6858-2131

■ส่งหนังสือแจ้งกำหนดค่าเบี้ยประกันสุขภาพแห่งชาติ

จะมีการส่งหนังสือแจ้งกำหนดค่าเบี้ยประกันสุขภาพแห่งชาติ (โคคุมินเคง โคโฮเค็ง)ภายในช่วงกลางเดือนมิถุนายน ส่วนค่าเบี้ยประกันการดูแลระยะยาว (โคโคโฮเค็ง) จะแจ้งในเดือนกรกฎาคม นอกจากนี้ หากมีรายได้ลดลงอย่างมากจากการว่างงานหรือประสบภัยพิบัติใด ๆ ที่ทำให้ไม่สามารถชำระได้ ท่านอาจเข้าข่ายกรณีที่สามารถขอลดหย่อนหรือยกเว้นได้ กรุณาปรึกษากับทางเทศบาลก่อนครบกำหนดชำระ

**ติดต่อสอบถาม:** แผนกให้คำปรึกษาด้านประกัน (โฮเค็งโชดันคะ) <เกี่ยวกับค่าเบี้ยประกัน> ☎06-6858-2301 <เกี่ยวกับการรักษาเพื่อชำระเบี้ยประกัน> ☎06-6858-2306

■ โปรดระวังภัยดินถล่มในช่วงฝนตกหนัก

ในช่วงมีไต้ฝุ่นหรือฝนตกหนัก ไม่เพียงแต่ต้องระวังลมพายุและน้ำท่วมเท่านั้น แต่ยังต้องระวังภัยดินถล่มด้วย โปรดตรวจสอบว่าบริเวณใกล้ตัวท่านอยู่ในเขตเฝ้าระวังภัยหรือเขตเฝ้าระวังภัยพิเศษ ซึ่งมีความเสี่ยงสูงที่จะเกิดภัยดินถล่มหรือไม่ (ตรวจสอบได้จากเว็บไซต์ของเทศบาล) และควรตัดสินใจอพยพหนีภัยตั้งแต่นั้น ๆ ในเวลาสภาพอากาศเลวร้าย

**ติดต่อสอบถาม:** แผนกบริหารจัดการวิกฤต (คิคิคันริคะ) ☎06-6858-2683

■市・府民税の納税通知書を送ります

市・府民税の納税通知書を6月中旬までに送りますので、税額を確認してください。

給与所得者で給与所得以外の所得があり、かつ個人納付を希望した人にも送ります。なお、申告期限を過ぎて受け付けた申告の内容は通知書に反映されていない場合があります。

また、失業による大幅な収入減や災害で納付が困難なときは、減免される場合がありますので、納期限までに相談してください。

**問い合わせ:** 市民税課 ☎6-6858-2131

■国民健康保険料の決定通知書を送ります

国民健康保険料の決定通知書を6月中旬までに送ります。なお、介護保険料については7月に通知します。

また、失業による大幅な収入減や災害で納付が困難なときは、減免などができる場合がありますので、納期限までに相談してください。

**問い合わせ:** 保険相談課

<保険料について> ☎06-6858-2301

<納付相談について> ☎06-6858-2306

■大雨時には土砂災害に注意

台風や大雨のときには暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警戒が必要です。

土砂災害の危険性が高い警戒区域・特別警戒区域(市HP参照)が身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょう。

**問い合わせ:** 危機管理課 ☎06-6858-2683

—★—★—★— *กิจกรรม* —★—★—★— —★—★—★— *イベント* —★—★—★—

■ ชิมอาหารรอบโลก - อินโดนีเซีย

**วันเวลา:** วันศุกร์ที่ 19 มิถุนายน เวลา 10:00–13:30

**เนื้อหา:** ทำอาหารร่วมกับวิทยากรชาวอินโดนีเซียและพูดคุยแลกเปลี่ยน

**จำนวนผู้เข้าร่วม:** 20 ราย

**สมัคร:** เริ่มรับสมัครตั้งแต่วันพฤหัสบดีที่ 4 มิถุนายน 10:00 น. (รับตามลำดับก่อนหลัง)

**ค่าเข้าร่วม:** 2,500 เยน

**สถานที่:** ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติไทยนาคะ

**สอบถาม:** ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติไทยนาคะ ☎06-6843-4343

■世界を食べようーインドネシア編

**日時:** 6月19日(金) 10:00～13:30

**内容:** インドネシア出身の講師と料理を作って交流

**対象:** 20人

**申し込み:** 6月4日(木) 10:00から。先着順

**料金:** 2,500円

**場所:** とよなか国際交流センター

**問い合わせ:** とよなか国際交流センター☎06-6843-4343



# CIUDAD DE TOYONAKA

## INFORMACIÓN MENSUAL

### とよなかしからのお知らせ



Español / スペイン語版

Publicado por la ciudad de Toyonaka

はつこう:とよなかしじんけんせいさく ねん がつこう  
発行:豊中市人権政策課 2026年6月号Publicado el primero de cada mes  
まいつき にちほつこう  
毎月1日発行

Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなかし国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなかし国際交流センターのホームページでも見ることができます。

### Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

**Inglés:** lunes, martes, jueves y viernes **Chino:** miércoles

**Horario:** Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

### とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

**Ayuntamiento de Toyonaka ☎06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp**

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

**Horario:** 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



とよなかし国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



**Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp**

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

### —★—★—★— AVISOS DE ESTE MES —★—★—★—

#### ■Podrá utilizar los dispensadores de agua en las instalaciones públicas

Con el fin de reducir los residuos plásticos y fomentar la conciencia medioambiental, se han instalado dispensadores de agua en 28 lugares, entre ellos instalaciones públicas (consulte la página web de la ciudad)

Lleve su propia botella para utilizarlos.

**Informes:** Sec. de Plan de Reducción ☎06-6858-2279

### —★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

#### ■公共施設で給水機を利用できます。

プラスチックごみの削減や環境意識の啓発などを目的として、公共施設など28か所(市HP参照)に給水機を設置しています。

マイボトルを持参しご利用ください。

問い合わせ:減量計画課☎06-6858-2279

#### ■Convocatoria de Inquilinos para Viviendas Públicas

Para personas que viven o trabajan en Osaka. Hay límite de ingresos.

**Repartición de solicitudes:** Del lunes 1 al lunes 15 de junio.

**Lugar de repartición:** Centro de Administración y Convocatoria para Viviendas Municipales (Edificio #2 de la Municipalidad), Sucursales de Shonai (dentro de ShoColla) y Shinsenri, STEP.

**Cómo aplicar:** Envíe el formulario a la ventanilla de solicitudes de traslado a las viviendas de la prefectura de Osaka antes del lunes 15 de junio (dará fe el matasellos de correos). También se puede hacer desde la web de la prefectura.

**Informes:** Centro de Administración de Senri ☎06-6155-2782

#### ■府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。

**申込用紙の配布:** 6月1日(月)~15日(月)

**配布場所:**市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(ショコラ内)・新千里の各出張所、すてつぽ

**申し込み:**6月15日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当

窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ:千里管理センター☎06-6155-2782

■ Envío de notificación sobre impuestos municipales y prefecturales

Hasta mediados de junio se enviará la notificación de los impuestos municipales y prefecturales, por lo que le rogamos que compruebe el importe de los impuestos.

También se enviará a los asalariados que tengan ingresos distintos de los salariales y que hayan solicitado el pago individual. Tenga en cuenta que es posible que la notificación no refleje el contenido de las declaraciones recibidas fuera de plazo.

Además, si tiene dificultades para pagar debido a una reducción considerable de sus ingresos por desempleo o a una catástrofe, es posible que se le aplique una exención o reducción, por lo que le recomendamos que se ponga en contacto con nosotros antes de que venza el plazo de pago.

**Informes:** Sec. Impuestos Municipales ☎06-6858-2131

■ Envío de notificación del monto definido (primas) del seguro de salud nacional

Se enviará la notificación de la cuota del Seguro Nacional de Salud hasta mediados de junio. Asimismo, la notificación de la cuota del Seguro de Cuidados se enviará en julio.

Además, si tiene dificultades para pagar debido a una reducción considerable de sus ingresos por desempleo o a una catástrofe, es posible que se le concedan exenciones o reducciones, por lo que le recomendamos que se ponga en contacto con nosotros antes de que venza el plazo de pago.

**Informes:** Sec. Consulta sobre Seguros [Sobre la prima] ☎06-6858-2301 [Consultas sobre el pago] ☎06-6858-2306

■ Cuidado con derrumbes durante las fuertes lluvias

Durante los tifones y las fuertes lluvias, hay que estar atento no sólo a las tormentas de viento y los daños por inundaciones, sino también a los desprendimientos de tierra.

Compruebe si hay zonas de alerta o de alerta especial (consulte el sitio web de la ciudad) con alto riesgo de desprendimientos en su zona, e intente evacuarse pronto en caso de mal tiempo.

**Informes:** Sec. de Gestión de Crisis ☎06-6858-2683

—★—★—★— **EVENTOS** —★—★—★—

■ A comer el mundo: Indonesia

**Fecha y hora:** Viernes 19 de junio, 10:00 - 13:30

**Contenido:** Intercambio cultural mientras cocinamos con un profesor de Indonesia

**Orientado a:** 20 personas

**Inscripciones:** Desde las 10:00 del jueves 4 de junio. Por orden de llegada.

**Costo:** 2,500 yenes

**Lugar:** Centro Internacional de Toyonaka

**Informes:** Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

し ふ み ん ぜ い の う げ い つ う ち し ょ お く ■ 市・府民税の納税通知書を送ります

し ふ み ん ぜ い の う げ い つ う ち し ょ が つ ち ゅ う じ ゅ ん お く ぜ い が く か く に ん 市・府民税の納税通知書を6月中旬までに送りますので、税額を確認してください。

き ゅ う よ し ゃ と く し ゃ き ゅ う よ し ゃ と く い が い し ゃ と く こ じ ん の う ふ き ぼ う 給与所得者で給与所得以外の所得があり、かつ個人納付を希望したひと お く にも送ります。なお、申告期限を過ぎて受け付けた申告の内容は つ う ち し ょ は ん え い ば あ い 通知書に反映されていない場合があります。

また、し つ ぎ ゅ う 失業による大幅な収入減や災害で納付が困難なときは、げ ん め ん 減免される場合がありますので、の う き げ ん ま で に 相 談 し て く だ さ い 。

**問い合わせ:** 市民税課 ☎06-6858-2131

こ く み ん け ん こ う ほ け ん り ょ う け っ て い つ う ち し ょ お く ■ 国民健康保険料の決定通知書を送ります

こ く み ん け ん こ う ほ け ん り ょ う け っ て い つ う ち し ょ が つ ち ゅ う じ ゅ ん お く 国民健康保険料の決定通知書を6月中旬までに送ります。なお、介 護 ほ け ん り ょ う が つ つ うち 保険料については7月に通知します。

また、し つ ぎ ゅ う 失業による大幅な収入減や災害で納付が困難なときは、げ ん め ん 減免などがで ば あ い きます場合がありますので、の う き げ ん ま で に 相 談 し て く だ さ い 。

**問い合わせ:** 保険相談課

＜保険料について＞ ☎06-6858-2301

＜納付相談について＞ ☎06-6858-2306

お お あ め じ ど し ゃ さい が い ち ゅ う い ■ 大雨時には土砂災害に注意

たい ふう お お あ め ぼ う ふう し ん す い ひ が い ど し ゃ さい が い け い 台風や大雨のときには暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警 かい ひ つ よう 戒が必要です。

ど し ゃ さい が い き げ ん せい た か け い か い く い き と く べ つ け い か い く い き し さ ん し ょ う み ち 土砂災害の危険性が高い警戒区域・特別警戒区域(市HP参照)が身 かく に ん あ く で ん こ う は や ひ な ん こ こ う が 近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょう。

**問い合わせ:** 危機管理課 ☎06-6858-2683

—★—★—★— **イベント** —★—★—★—

■ 世界を食べようーインドネシア編

に ち じ が つ に ち き ん ■ 日時:6月19日(金) 10:00～13:30

ない よう い ん ど ね し あ し ゅ つ し ん こ う し り ょ う り つ く こ う り ゅ う 内容:インドネシア出身の講師と料理を作って交流

たい し ょ う に ん 対象:20人

も う こ が つ に ち も く せん ち ゅ く じ ゅ ん 申し込み:6月4日(木) 10:00から。先着順

り ょ う き ん え ん 料金:2,500円

ば し ょ 場所:とよなか国際交流センター

と あ こ く さい こ う り ゅ う せ ん た ー 問い合わせ:とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343